





—Թան դադէթասընտա օգուծման տուր :

Սալթանաթը սենիսէ, տիւէլի մուազզամանա, էֆքեարը սուէհիսինէ պիր տէլի կէօթէրմէք արգուէ կըլէտիկնտէն, վիւսէթէթէթէրտէ ումուրը զապըթանըն թան. զիմի իշին զապիթան, վէ վէրկի-նին թէսվիէ վէ թարհինէ նէզա-րէթ իշին մալիէ մէմուրարը Թը-րանսատան թալապ կըլէմիշ օլուու-դունու Տէպա զադէթասը եազմըշ տըր, Ումուրը մալիէնէ աշինա պիր զաթըն իսկիթէրարտան ճէլա օլունաճաղընը տէրճ իթմիշ իտի : Շու հալապիս սահիշ տիր : Փա-գաթ Թրանսա հիւքիւմէթի պու-թէթիթի գապուլ իթմէտիկնի սէօլիէնէպիթիթի Թիւվազը գուն-ֆէրանս էվրօպալտան մէմուր ճէ-պիթի Պապը Ալիէնէ թէթիթի Թիւ-միշ իտի : Սալթանաթը սենիսէ պու-թէթիթի թէթիթի կըլէթիթի տէն, Թրանսա հիւքիւմէթի տա-խի ալթը տէվլէթիթի պէշինտէ գուհուրա կէլէն իթթիթիթի պօզ-մամազ իշին տէրէնէյի նիհանէ-տէ ինթիթիթիթիթիթի տալլան-մասը լազըմ կէլէնէկնի զանն իշ-լէթը :

Տիկէր թարաֆտան ըրկաթէթէ կէօրէ, ինկիթէրրա, սալթանա-թը սենիսէնին ումուրը մալիէն-սինի թանգիմ մէմուրիթիթի իլէ էրպապընըն ճէլալի հազգընտա Պապը Ալիտէն վուգու պուլան թէթիթիթի թէթիթի իշին, է-կէր շու հալապիս սահիշ իտի, իշպու իթի տէվլէթիթիթի պու-պապտէ իթթիթիթի զարէթի զարէթիթի ֆէվգէլաթէ զարիթ մատտէ ատտ իթմէնէ հազգըմըզ վար տըր : Վազաա սալթանաթը սենիսէ ու-մուրը մալիէն իշին, վէ սայիր զապիթ մուալիթիթի թալապ կըլէ-մէսինտէ, էվրօպալտան թալապ իթ-տիյի իսլահաթը ինքա կըլէմիշ օ-լուր : Սալթանաթը սենիսէնին պու-թալապի էվրօպալտան մազէթիթի մէպիթ օլունու հալտէ, էվրօ-պալտան պէթիթի հուգուդ, վէ մէ-նաֆիթի պիր իսուսուտա մուսա-նաաթ կէօթէրմէք թէթէթիթի շաւան պիր քէթիթիթի տիր : Հէր հալտէ էկէր շու թէթտ մատտէթի սահիշէլիթի իտի, օ հալտէ տէվ-լէթի Ալիէնէ քէթիթի կըլէթի իլէ ինքապընը թէթիթի կըլէթի օլ-տուգլալը իսուսուտա էվրօպալ-լար սէպէպ վէ մանի օլունուլարը իսպաթ իտիթիթի օլուր :

—Ինթէրպուրիտան յունվար 21 թարիխի իլէ Վիլնիւստա թալ ու նէր օլունան Բօլիթիթի Գօրէս-թօնտէնը զադէթասընա շու վէնհիէ եազըմըշ տըր :

Գօնֆէրանս մուգաքէրաթընա իսկիթ մէթիթի, Բուսիսնըն մու-սայիտ պիր վազըթտա Շարգ մէ-սէլէսինի սիւհալա հալ իթմէսինի մէնն իլէթի, վէ Պապը Ալիէնէ, քի եալընըզ վազըթ գաղանադ իսթէր իտի, թէթաթիթիթիթիթի քէթիթիթի իթմալ իշին իթթիթի իտէն միւտտէթի վէթիթի :

Շիմտի անլաշլաճազ շէյ շու տուր քի, գոնֆէրանսն նէթիթէ-սի մուհարէպէ մի օլաճազ, սուհ-մէ, Բուսիսնըն հէր շէյտէն էվ-վէլ անլաճազ իսթէթիթի շէյ, էվ-րօքա իթթիթիթիթիթի տէրէնէյի գաւտար օլունուլու տուր : Օլիթ-թիթիթի քի, Բուսիս տէվլէթի ուղընտա երկզլէթի միւթօլար-լա տախիլի լահաթընը գուրպան կըլէթի :

Հալը ճէթիտ տէվլէթիթի օղընտան օղընտա մուսապէ-

րաթա կիրմէնէ մէճպուր իլլէթի : Զիրա տիւէլի մուազզամանըն քեաֆֆէսի տախի, մէմալիթի շա-հանէտէ պուլունան իրիսթիթիթի լարըն պուլունտուգարը հա-լի զայրի թէհամիլ օլուն-մազ տէրէնէտէ օլունուլունա ան-լատըլար, վէ քեաֆֆէսի տախի մէմալիթի Շահանէնին ահվալիթի թէպալի կըլէթիթի քէնտիթիթի պիլիթիթիթի մէճպուր ատտ իշ-լէթիթի :

Բուսիս տէվլէթի տիւէլի մու-աղզամանըն տէվլէթի Ալիէնէ հազ-գընտա վիթմիշ օլունուլարը գա-րարը, թէթիթի էվրօքա թարա-ֆէրանս քէնտուսին օլունան մու-սաաթէ իւզըրիթ, ինքա իթմէյի սէթիթի կըլէթիթի տիր : Փազաթ շիմտի անլաշլաճազ շէյ շուրապ տըր քի, Բուսիս տէվլէթի պու-տան պէթիթի տախի քէնտէ նամը-նա՝ օլարազ հարէթիթի իտէնէթ մի տիր, եօգաա էվրօքա նամը իլէ : «Պու գաւտար վազըթտան պէրու-թէթիթի իտիթիթի օլան պիր գա-րարը գաթիթի վազըթ կէլմիշ տիր :

«Տիւնքի կիւն իմէրաթօր հազ-րէթիթիթի ըրապէթի ալթընտա ինթիթի իտէն վիւքէլա մէճիթիթի-տէ, օլունուլուն պաշ գօմանտան-լըլընա պիր թէպէթիթիթի օլ-մաթ մէսէլէսի իւզըրիթ միւզա-քէրէ օլունուլուն իտէ տէ, պու պապ-տէ միւպաթէթիթի էֆքեար հու-սուլէ կէլթիթիթիթի, հիշ պիր գա-րար վէրիթիթիթի :

—Լա Թրանս դադէթասըն պէ-տանընա կէօրէ, Պապը Ալի ու-մուրը զապըթանըն հիւսնի թան-գիմի իշին պազը զապըթան կէօն-տէրիթիթիթի եալընըզ Թրանսա տէվլէթիթիթի տէ, իլի, Ալմանիտ տէվլէթիթիթի տախի թալապ կը-լէթի իտէ տէ, իթիթի տախի գա-պուլ իթմէթիթիթի տիր :

—Ինթէթիթի քէլիտէ գըլը-նան պիր զըթա թէթիթիթիթի մալիթիթի նէլարէն, շէհրի մէզ-պուրտա պուլունան Բուսիս օր-տուսուլուն սըհիթիթի հալի իտ-նուտ օլունաճազ սուրէթտէ օ-լուպ, ասաքիթի մէզքիթի իշին-տէ պուլունան իսպաթար անճազ-եիւզտէ պիր ըտտէթիթիթի օ-լուպ, էն զիւստէ եաթըմըշ օլան իսպաթար, սըթմա իսպաթարը իլէ կէթ իսպաթարը տըր :

—Էրգըրուտան ալաֆրանկա յունվար 20 թարիխի իլէ եազըլ-մըշ տըր :

«Սիվա, վէ Պէրու, վէ Շամ, վէ Իլմիթիթի, հալանըն ատէմի միւսաաթիթիթի պազմաթարազ, միւթէթիթիթի ասքէր վիթուտ իշ-լէթիթի տիր : Ասաքիթ վէ լէվա-դիթիթիթի պիր գըթիթի պուրաթա գալարազ, վէ տիկէր գըթիթի հու-տուտա օղընու կէօնտէթիթիթի : Անատուր ասքէրի իւշ օլունուլուն միւսաթարազ օլարազ, պուլունըն էրքեանը հարալարը, էրգըրու վէ Գարս վէ Պանաղիտ մէվգընտա տըր : Պու օլունուլարըն հէր պիրի-սի 28 էր քիտէն թապուրու, վէ 12 շէր սիւարի պէթիթիթի, 48 էր թօրտան իպարէթ իթիթիթի ֆըրգա-եա միւսաթարազ տըր : Միւթէթիթի սէֆէրի պիր հալտէ քիտէն թա-պուրարը 850 շէր նէֆէրտէն ի-պարէթ պուլունաճազ տըր : Զանն օլունուլունա կէօրէ, վիտրվա-րըն 1 իտէ 170 թապուր թէնէթ միւ իտէնէթ տիր : Պուստան 36 թապուրու մթթիթիթիթի թալիթի օլունաճազ տըր : Պիւստէն ալէյի, մուսաթիթիթի պուլունաճազ աս-

քէր, 134 թապուրտան իպարէթ պուլունաճազ տըր : Էկէր պու-լարա ասաքիթի զայրի միւսաթա-մա իլալէ օլունուլուն իտէ, ասաքիթի Շահանէնին թէթիթի գուլվէթի, պիւլա միւպալաղա 120 վէ 130 պիւ-տէն իպարէթ պուլունաճազ տըր :

—Միւթէթիթի տէվլէթիթի պա-րաղըն համիլ օլարազ, կէլէթիթի ֆուրթիթիթի զարգ օլան կէմի-լէրին ատէթի երկզտէն զիւստէ օլունուլուն թալմիթ օլունուլուն տուր : —Պէլկրատտան ալթնան մալի-մաթա կէօրէ, Սգուրիթի մէճի-սինին օն եթիթիթի գօմիթիթի Սըրպիթիթի իթէթար մուհարէպէ-յի վէ եալաթա ագաթ միւսաթէհա կըլէթիթի զըմընտա ինքալի միւ-զաքէրաթա միւպալաղէթի կըլէթիթի իտէ տէ, հէնուզ պիր շէյի գարար վիթիթիթի տիր :

(Տիւնքի նիւսթիթիթի պազըլլէ)

ՆիՍՏ 18 ՅՈՒՆՎԱՐԻ

(Բէթրուլէլի. — Կաթիլի ե-կիւղիթի միշտ հալապուկիթ եղաթ է. Սեպտեմբերի 20 էն ի վեր այս հալապուկիթի կատարուած ինթիթիթի : Անդրալիթիթիթի թիւթիթի մեռաթ չէ : Հայր Լաշէլ և տիկին Մէնթիթիթի ծնան զայն, և Շուազէլ օր քաղաքական Լու-տեր մէր, անդրալիթիթիթի թիւթիթի այն կամուրջն եղաւ ուսկից անցանք մէնք յեղալիթիթի կողմէ : Պանաթար՝ որ տարաթա-ղաթար ինքնակալութիւն մը հաս-տատու ուզեց, հարկադրեցաւ շո-խէ ու գուրուլ քաղաքայն, բայց Գաղղիոյ սիրտը իրեն համակամ չէր, այնպէս որ երբ Պանաթար Գաղղիոյ եկեղեցեայ միոյն մէջ «գահաթանական» մը երգելտուաւ, իսկոյն ժողովուրդը հանդարտե-ցնելու համար հանդիսադիր քա-հանա Շարէթիթի աքսորուեցաւ : Եւ թէ և Պանաթար մէկ կողմա-նէ կը գգուէր քաղաքայն, սա-կայն միւս կողմանէ ևս Պապերուն և եպիսկոպոսներուն հետ այնպէս կը վարուէր, ինչպէս կը վարուէ մե-կը իր ծառայից հետ :

Ատենաբանը անհրաքելի պատ-մական օրինակներով ցոյց տուաւ թէ՛ Կաթիլի եկեղեցեայ ընթացքը ներկայ դարոյս ոգւոյն հետ ան-համաձայն է : Ըսաւ թէ՛ Նաթիթիթի Գ. շատ աշխատեցաւ որ Կաթիլի-կութեան սկզբան հետ յառաջ-դիմութեան սկզբունքը միացնէ. բայց, աւա՜ղ, որ շատ և շատ ուշ հասկցաւ որ անհրաքելի ընել կ'ու-զէր : Ո՛ր կարեմքի՞ սարաւիւ-լի զօրութեան դէմ՝ վարդէնոր հոռոզ օրինաց հաստատութեամբ կուրելու չէ՛. այլ այն զօրութիւնը կա՛մ մարելու է, և կա՛մ յարգե-լու է, Համաձայնիլ անհնար է. Լա-տինական և Կաթիլի ցեղի ան-կումը մեծ մասամբ առաջ եկաւ անկից՝ որ ուզեցինք համաձայնիլ Կաթիլիկութեան սկզբան հետ, անոր՝ որ իր ուղածէն կէտ մը դո-հել չը գիտեր, Հոռոզից եկեղե-ցին մեր ցեղը ծերացուց, բայց այն օրը՝ որ նա մեղմիլ աւելի կտորէր Գերմանական ցեղին հետ զարնուեցաւ, բնական էր որ յաղ-թուէր :

Գաղղիան զօրութիւն չ'ունի, և այսպէս անգոր պիտի մնայ, մինչև որ Կաթիլիկութեան գաղափարէն հիմնովին չազատէ ինքիցնը :

Սպանիան չ'կայի պէս բան մըն է, նորա գոյութիւնը սա երկու բառի մէջ է, Պօրթո կաթալի և ի խորոյ սաղմոնէ : Այս երկիրն

իր նախկին մեծութիւնը Կաթիլի-կութեան գաղափարով էր որ կ'օր-ննցուց, Ո՛ր գնաց այն ժամանա-կը որ Կարլոս Ե. «արեւուն մար-մոնելը» չ'էր տեսներ . . . :

Կաթիլիկները կ'ըսեն, տղաք-նիդ հաղորդելու տարէք, իսկ Լու-տեր կ'ըսէ, դպրոց տարէ՛ք տը-ղաքնիդ : Ինչ անհուն տարբերու-թիւն երկուքին մէջ . . . :

Կաթիլի ժողովուրդի մէջ տը-գիտութիւնը խիստ մեծ է, քննե-ցէ՛ք վիճակագրութիւնները և կը տեսնէք. իսկ Բողոքականաց մէջ գիտութիւնը թափուհի է :

Ինչ է այս տարբերութեան պատճառը :

Այն է որ՝ Կաթիլիկներուն մէջ՝ «իբրևան» թաղաւորը Պապը հա-մարված է, այսինքն մի օտար թա-գաւոր, և Պապն ալ ամենէն աւե-լի կատաղի թշնամի մ'է ուսման համար, ինչու որ Պապը գիտէ որ երբ ժողովուրդը կատարեալ ու-սմաթ դաստիարակի, պապական-նութիւնը կ'անյայտանայ, եւ ահա՛ այս պատճառաւ դրած է գրաքն-նութեան ատենը, որ մարդկային խելաց արտայայտութիւնը խեղդէ : Կաթիլիկական վարդապետութիւնը յեղափոխական եղաւ մի ատեն, բայց իր օգտին համար : Ո՛ր որ չ'տեսնէ իր օգուտը՝ Հաւատաքն-նութիւնը դէմը կը հանէ :

Ատենաբանը վերջացնելով իր խօսքը, կ'ըսէ թէ՛ ինպատ ներ-կայացեալ օրէնքին պիտի քուէ-տայ, թէ և կատարեալ չ'գտնէ զայն : Կը յաւելու, Այս Մօնիթէ. Զիթօրիոյ (1) Վատիկանի մէջ՝ Վատիկանու Խալիֆին ըսելու է. կը ստես, կը ստես, կը ստես. Ա-նաթիւմ՝ քեզ . . . (չա՛տ լաւ, չա՛տ լաւ) :

«Թրինքեր» — Կը կարծէ որ Տէրութիւնը ամենուն դէմալ գոր-ծածելու զէնք ունի, ուստի աւե-լորդ կը համարի առաջարկել օրէն-քը : Կ'ըսէ թէ՛ ամեն քաղաքայն ազատ է կրօնական ընկերութեանց մասնակցելու, օրէնքով արգելք չ'ունի ատոր՝ անհատական իրա-ւանց կը դալչի :

Տանք եկեղեցեայ կատարեալ ազատութիւն, և եթէ նա իր սկզ-բանց մէջ անշարժ մնայ, հաւա-տացէք որ կ'ընկծի :

Իտալացիք՝ կրօնի և հաւատոյ մասին անհաւատ են : Այս բանը մեզ բաւական ոյժ տուած է դէմ դնելու երբ եկեղեցին մեր գոր-ծերուն խառնուի, և այդ մեր ոյժը Կաթիլիկներու կողմէ մեզ եկած վնասը կրնայ վանել : Իտալացիք ի մօտոյ կրօններն եկեղեցեայ խոյ-տաւանութիւնը, և այս բաները մօտէն տեսնելու համար է որ բե-մերէն արուած քարոզները և կար-դացուած կոնդակները մեր ական-ջը չեն մոնել : Նոր օրէնք մը հար-կաւոր չէ ուրեմն, քնդհանուրի համար շինուածը բաւական է : Ուսմունքը յառաջ տանիլը նա-խիք, ուսմունքը, բարոյականու-թիւնը և ազատութիւնը, և այն ատեն եկեղեցեայ հարուածներէն երկիւղ չ'ենք ունենար :

«Բօրտովա» — Այս օրէնքը հար-կաւոր է թէ ո՛չ. ես կըսեմ թէ, այո՛, հարկաւոր է :

Ատենաբանը կը դադապարտէ բոլոր այն զոհողութիւնները որ աղքատ ասկից առաջ քահա-նայապետին. չ'ուզէր որ Տէրու-թեան գանձէն մեծ թոշակ մը վը-ճարուի այն իշխանութեան որ կը-

սէ մեր թշնամին է : Մեր ամեն զիջողութեանց, մեր ամեն գըգ-ւանաց ու ցոյց տուած յարգանաց դէմ, Պիոս Թ. արհամարանօք կը մերժէ մեր կապած թոշակը և ե-պիսկոպոսաց կը հրամայէ մեր տէ-րութիւնը չճանաչել :

Պապը կուզէ որ կըրը մեզ հետ պատերազմի, դմեղ հարուածէ լրագրաց մէջ, խոստովանարանի մէջ և ուր որ մօնէ ելնէ : Ուրեմն մենք ալ խորտակենք այդ վեհա-պետի զէնքերը որոյ առաջը խո-նարհաբար դուր ծռեցինք, և որ իր զէնքերը իտալական հայրեն-եաց դէմ կը սրէ : պէտք չէ որ Վատիկան այսուհետեւ այնպէս համարի որ ապահով է ամեն յար-ձակման դէմ, ապահով է, վասն զի իտալիոյ կառավարութիւնը յիմարաբար մասնաւոր երաշխա-ւորութիւններ տուաւ իրեն :

Ինքզինքնիս չը խաբենք ունայն երեւակայութիւններով, մեր թըշ-նամիքը յաղթուեցան այո՛, բայց իրենց պարտութեան ամօթը մըտ-քերուն չ'են հանած : Մեր թըշ-նամիքը հիմա խաւարին մէջ կ'ա-պստամբին, Հոռովական եկե-ղեցեայ ստորերկեայներու մէջ կ'ա-պստամբին և յարմար առթի մը կ'սպասեն երևան ելնելու համար : Այս լայնածաւալ ապստամբու-թեան հոգին և գլուխը Պիոս Թ. ն է :

Ասոր դէմ ո՞րն է մեր սրբազան պարտաւորութիւնը . . . : Պատե-րազմիլ : Մեր հաստատելիք օրէն-քը ահա՛ այս պատերազմին զէնքն է, զոր կ'առնուի ի ձեռք և կ'ը-սեմ իմ քաղաքացոյցս, «պաշա-պանեք զմեզ» : (Լաւ) :

Ինքան յօր. — Պաշտօնէից խոր-հուրդը նախադա՛ք՝ Սթրատուլա բրած ատենախօսութեան մէջ ըսած էր թէ՛ ընդդէմ՝ եկեղեցականաց օրէնք մը պիտի հաստատուի : Ար-դարութեան պաշտօնեայն ալահա՛ այն օրէնքը մեզ ներկայացուցած որ է քննենք :

1870 Սեպտ. 20 ին մահատու պա-տերազմ մը հրատարակեցաւ Իտա-լիոյ և Պապին մէջ, Մեք անտար-բերութեամբ չէ որ կրնանք այս պատերազմէն յաղթող ելնել Ըսող եղաւ թէ՛ Բօրթա Բիպէն իլաժ-քաբը պապականութեան գերեզ-մանին վրայ ձգուեցաւ :

Չէ՛, սխալ է. Բօրթա Բիպէն՝ Պա-պին իշխանութեան մեզ դէմ կանգ-նած մարտիկներուն միայն առա-ջինն էր որ առնէր : Վատիկանու բարձրէն, Վատիկանու որ մեր ձե-ռօք անընդատընելի բերնը, մեզ կ'անդադուէր, մեզ կը խրոխտան, չէ՛ք լսելու Բօրթա Բիպէն ոյս յա-ւիտեանական ըսուած քաղաք մը-տանք, այո՛. բայց թշնամույն պա-րիսպը դեռ կանգուն կեցած է : Պապը իր վրէժը առնելու օրին կ'սպասէ և առթիւ երբ ներկայա-նայ՝ չ'պիտի փախցունէ դիպէ՛ք : Կը կարծէք թէ մեռա՛ւ կաթիլի-կութիւնը. ո՛չ երբէք : Աստուա-ծային իրաւունքի դրօշակի ներքե ծնած քաղաքային պատերազմը Սպանիոյ մէջ վիթլացաւ, իրաւ է, բայց կըրեականք բազմաթիւ են և զօրաւոր Գաղղիոյ մէջ, և եթէ երբեք ներօրէն Գ. իր հօրը ա-թուր ելնէ, Իտալական միւսթիւ-նը կործանելու պայմանաւ պիտի ըլլայ այս : Գիշ օր է որ նախկին կայսրուհին էօփէնի եկաւ Պապին առաջը խոնարհեցաւ, մի՛ մոռնաք այս պարագան : Զեմ՝ բերթէ մենք քաղաքաւ չ'պիտի պատերազմինք, բայց մեր յաղթելուն ապահով

(1) Մօնիթէ-Զիթօրիոն երեւոյթա-նաղ ժողովարանն է :







## ԻԼԱՆԱԹ

Ճէննէթմէքեան սուլթան Մահ-մուտ խանը սանի հաղորդելովին զէմանընտա եանի 1831 սէնէսին-տէ թապընա պէտ օրունան Թագ-վիւի վէգայի նամ զաղէթա իւէ կէրէք իսթանպօլտա վէ կէրէք վի. լաեթիլթոտէ թապ օրունան տիկէր Թիւրքէ վէ էրմէնիճէ զաղէթա-լարն ճիւմէնի էհլի մէրազ պիւր զաթըն եէտինտէ մէվնուտ օլտու-ղունտան կէրէք թէքմիլ նիւմէրօ վէ կէրէք եէտիլթոտէ պուլունան զաղէթալարն էքսիք նիւմէրօլա-րընը իթմամ իթմէք իշին այլը այլը նիւմէրօ իւէ իթիլթալարն թալիպ օլտան զէվաթ Գալաթա Տէ-յիլթմէն խանընտա 13 նիւմէրօլա-տաեա թէքիլթ պուլունալարը :

Մաթպալը ամիրէ իշին պիւր սէնէ զարթընտա լիւզուսու օ-լան սիւզիլիւլէք աշնը ասթա-րընըն պէհէր թօրու 40 տիր-հէմ օլթադ իւրէ, բայիճ ադ-ճէ իքի եիւզ էլլի պէշ բարատա թալիպի էօհտէսինտէ թէքարուր իթմէքէ, թէնդիլ իւէ իթաեա թալիպ օլտանլարն իշպու քեանու-նու սանի բուլմիլն եիկիլթի տօ-գուղունճու ճիւմաա իրթէսի կիւ-նիւնէ գատար խաղինէյի խառա մէճիլ իտարէսինէ կէլմէլէրի :

Մատամ վանթիւր նամ գապիլէ (էպէ) Պրանսատան ալտէթ իտիպ, Պէյօլլունտա, Տօլրու եօլտա վա-գը, Պրանսըգ սէֆարէթխանէսի գարընքնտա 37 նիւմէրօ իւէ մու-րադգամ Լօրանտօնու խանէսին-տէ իգամէթ իտէրէք, վէ էվիլթի կիպի, բաղար վէ ճումաա կիւնէրի գատըն վէ չօճուգ խաթթալըգլարը-նա պագամալընը քէնտի միւշ-թէրիլթինէ իւան իտէր :

Տէվալթի ինթիլթապիլէտէն օնուէ-ճու տայիլթինի միւշթէմիլ օլտու-ղու մահալթիտան թանգիմ օլունան մէմհուր տէֆիլթիլթ քեամիլէն պիլ վիլրուտ մուամէլէյի լաղըմէ-րի իճրա գըլընմը, վէ պէր մու-ճիպ պէեանանաէ ահալլինին ին-թիլթապըյա վէ գուրա իւէ աղա-սը էսամիլի զիլթուէ մուհարըրէր զէվաթտան միւրէքքէպ թէշքիլ օլունան գօմիլիօն րիտսէթիլէն պու-քէրէ, էքտէրիլթ արա իւէ, դէ-վաթ միւմալիլթիլթիլթիլթ թապիլպ սաատէթիլթ Մէրլիլէն էֆէնտի ինթիլթապ օլունամուլ օլտուղուն-տան, վէ իշպու գօմիլիօն շէհրի հալին եիկիլթիլթ եէտինճիլ քէնճէլմ պիլ կիւնէնտէն իթիպարէն, զիլթ օլունան օնուճու տայիլթինի մէր-քէլի պուլունան Ալթընճը Տայի-րէի պէլէտիլթ գէնաղընտա պէհէր կիւն. սաթթ ալթընտ ինթիլթա իտէճէկիլթինէ իւան քէյիլթիլթ իպթիտար գըլընտ :

Էրմէնի Գաթիլթ միլլէթիլթիլթ Յօվսիլ էֆէնտի իսթանպօլ Սըր էֆէնտի Սարաճ Եօլիլթ Սամիլ էֆէնտի Պէթիլթ Մուսթաֆա ադա Մարիօ Մարթընի էֆէնտի Էրմէնի միլլէթիլթիլթ Մէրլիլէն էֆ-բաթալ հաճիլ էֆէնտի 1877 Յուլի 22 Սըր քեթիլթիլթ Տայիլթիլթ Սատիլթ Սիմօն Բարադեան

## LA VELOUTINE

### ԼԱ ՎԵԼՈՒՏԻՆ

ԼԱ ՎԵԼՈՒՏԻՆ պիւլունալթիլթ թէր-թիլթալունամուլ պիւլունալթիլթ տէրի իւզէրինէ նաթի սուրէթտէ թէէ-սիլթի օլան եարընքան վէ կէօղէ կէօրիւնմէլ պիւր նէվի բիլթինճ թօ-ղու օլունալ ինաննի տէրիլթինէ թա-պիլ պիւր թաղէլթ վէրիլ :

Մէքէլթ Բիլթինճ թօղունու իճաա իտէն միւսիլ Շ. ՖԱԻ նամ զաթ ալը ԲՕՄԱՏ ՍԱԹԷՆ

Խպու բոմաա, էլլէրի եուսու-չադվէ թաղէ սաղալարըլ իւէ պէ-րապէր, էլլէրի չաթլաթմադ վէ սուրգտան հաալը օլան սայիլ պու կիպի մարաղտան վիլթաեթ իտէր : Բարիտէ Բէ սօղաղընտա Ն. Չ մա-ղաղա տէրօղիլթօ ու տուր :

Véritable huile de foie de morue du D<sup>r</sup> DE JONGH.

ՏՕԳԹՕՐ ԵՕՆԿԸ ԽԱԼԻՍ ՄՕՐԻՆՍ

ՊԱԼԸԸ ԵԱԸԸ

ԳԱԸԸՏԱՆ ՍԱԸԸՄԱԸԸ

Մօրինա պալըգ եաղըլ մէմալթիլթ մահուսէտէ թաղլիտ իտիլթէքտէ օ-լտուղու վէ իւզէրինտէ մարգամըն գաղըլ պուլունան պիլթինճէ լիւզէլթէ տիլ պալըգ եաղըլ սաթլըմաղտա պու-լունտուղու թէպէլթիլթ իթմիլ օլունալ խաթթալարա դաեթիլթ գարալը օլան իւ պու հիլլէնիլթ էօնիլթիլթ ամադ իշին էճգաճըլարա իւան իտէրիլթ քի տօք-թօր Եօնկըն խալիս պալըգ եաղըլը մէմալթիլթ մահուսէտէ եաղընըլ չու աթիլթէք, եանի, Եէնի ճամիլթ Տէլ-լա-Սուտանըն 16, 18 վէ 20 նիւմէ-րօլու էճգալանէսինտէ վէ Գալաթա-տա եիւքսէ գալարընտա վէլէ վէ գուլթանաա վէ վէնան Գաապաեա-նըն էճգալանէլթինէ կէօնտիլթէքտէ-յիլթ :

ՏՕԳԹՕՐ ՏԸ ԵՈՒՆԿ

### ԽԱԼԻՍ ԹՕԸ

Երէք վէ Նիսա թալթիլթիլթ իւ-զիլթինտէ չօգտան պէրու իտիլթին թէճիլթալթին մէքէր թօղուն մուհալթինալթ աթիլթիլթ կէօրիլթ միւշ տիւր : չէօլթ քի էքսի վէ եէ-նի պէլ սօղաղըլթիլթ քիլլիլթին էյի էտէր, վէ պէլ սօղաղըլթիլթ տօ-լալթ մէմանտէ վէ դամիլթա զու-հուր իտէն սանը վէ իտիլթա տար-լըլթըն էքտէրիլթ ամէլթալթըլ օլարադ տէլթ վէ ութաք թալ վէ դուլ թանէլթիլթ իլթաճ իտէր : վէ մէքէլթ թօղուն թէրթիլթիլթիլթ մուֆաալ թալիլթալթ իւէ գու-թու տէրունինտէ օլտուղը վէ տօք-թօր Տատըրեան մէօնիլթիլթ վէ իմ-զաթ իւէ միւլթաադ պուլունտու-ղի հալթ, պէհէր թէրթիլթիլթ պիւր աթիլթ եիկիլթիլթ զայիլթէյ զա-րադ, իտաանալթ Պաճէլ գարու-սուտա Շէյիլ իւլ իսլամ խանը իթիլթալթինտէ Ն. Չ Ալապիլթիլթ-եան էճգալանէսինտէ սաթլըլթ վէ տահա վիլթալթ թալիլթալթ իթիլթ-եէնիլթէ չիլթիլթ միւլթէճէթընտա Տօթթօր Տատըրեան մէճանիլթ մա-լիւմալթ վէրլէլթիլթ վաա իտէր վէ քէնտիլթ հէր կիւն սաթթ 8 տէն 9 ա գատար մէքէլթ էճգալանէ-տէ վէ աղալթ սաղալ իթիլթալթ իլթիլթ բաղաա Պալիլթ բաղա ճաա տէսիլ Ն. Չ քէնտիլթ խանէսինտէ պուլունտա :

### ՍԷՎՍԻՍ

Սաղըքը միսիլթ, պու տէֆա տալի Մ. Վ. Գաապաեան, աթըլ Նօրվէճիա Պալըգ եաղընտան կէ-թիլթիլթ օլտալթ, կէրէք շիլթ վէ կէրէք գըլթ իւէ, Պաղլէ Գարու-սուտա Գարաղլթալթ վէ ֆու-րուն գաղըլթընտա վաղը քէնտի մաղաղաղընտա, զայիլթ ալթաթըն-տան սաթմաղտա տըր : Սօն վա-ղըլթալթա պիւր թաղըլթ հիլլէլթ եաղըլթ սաթլըլթըլ իշին, միւշ-

թէրինին տիլթալթ լաղըլթիլթ տալթթ օլունտա :

### ԳԱՍԱՐԱՆ

#### ՊԵՐՊԵՐԵՆ

ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԻ

130 հաա պատիլթ կայ մէլթ, 48 երեաէ բաղկացեալ մաթուր թուղ թի վրայ վայրուլ տաղաթըլթեալի կէղմեալ : Գին 40 փարայ :

Կէրթոնաալթին է Կ. Պօլիս Սուլ-թան Համամ Զարդարեան գործա-րան թիւ 14, և բոլոր գրալթաա-ւայ ըլլ :

Դղրոցայ համար ՈՐ 10 գըլթ :

### ՏՕԳԹՕՐ Ա. ԽԻՐՈՒԹԻՏԻՍ

Միւմալթիլթ տօթթօր, Ալման-եաաա թահալիլթ թէպալթիլթ, պու տէֆա Տէրիսաալթիլթ ալթիլթ իթ-միլ, վէ միւմալթիլթիլթ լաուլթա իլթ սայիլ թահիլ մարաղըլթա մա-լիւմալթ վէ մէհարէթիլթ քեամիլթիլթ օլ-տըլթ, վէ քէնտուսինիլթ հէր կիւն սա-աթ եէտիլթ գատար Օրթալթիլթ քեայիլ խանէսինտէ, վէ սաթթ սէ-քիլթին օնա գատար Պէյօլլու ճաա-տէսինտէ քեայիլ 169 նումէրօլու Տէլլաաաա էճգալանէսինտէ պու-լունաալթ վէ չարլէնպիլ կիւնիլթիլթ սաղալթալթ իթիլթալթիլթ հաթթալթա-նընտ մէճանէլթ թէպալթիլթ թալիլթ իլթալթիլթ իւան օլունտա :

### ՇԱՀԷՆ Ի ՍԻՊԻՐ

Կամ

ԳԱԸԸՍԱՆ ՀԱՅԸ

Գրեց

Ս. ՏԵՐ ՍԱՐԳՍԵՆՑ

Պու քիլթալ 400 սահիլթէտէն իպարէթ օլունալ, վէ թաղալար-տալթի միլլէթաալարըլթ հադ-գընտա խալթինէ մալիւմալթիլթ վիլթէքտէ օլտուղունտան, վէ բո-ման եօլունտա կիւզէլ տուլթըլթ իլթ գալթմէ ալթըմըլ պուլունտու-ղունտան, հէր քէսին օղունտալթ, վէ թէքմիլ օղունտալթ թէլթիլթիլթ վէ իսթիլթաալթ իլթմէսինիլթ տալթթ վէ նաթիլթ իտէրիլթ :

Մէքէլթ քիլթալ քիլթալթ թիլթալթ-լարտա, վէ ալթիլթաալթ Եէնի ճա-միլթ Ֆիլիլթիլթիլթ ճաաալթինտէ, 2 նիւմէրօլու Ս. Ղ. Եաղմաճեան էֆէնտիլթ քիլթալթ տիւքթեա-նընտ, իքիլթ պուլունալթ ֆրանգա սաթլըլթաա տըր :

### ԳԱՅԼ ԱՍԱՆ

Ի Ե. ԱՐԱՐԱ Զ. ՊԱՏԿԵՐ

Ե Ի

Ի ՄԻ ՎԵՐՋԱՐԱՆ

Ի Տ. ՄԱՆԱՎԵԱՆԷ

Աղգայիլթ մանիլթիլթ նուէր տա-լու յարմար գըլթ մը կը վաճառի ի գին 4 զրուլ. բոլոր գրալթաա-լալթ ըլլ կէրթոնաալթին է Մէր-ճան-Չարըլթ թիւ 57 Թ. Մարգար-եան գրաաալթ ուր կը գալթիլթ նաե կաղալթիլթ նուէր տալու հա-մար ամին տեալիլթ փաաալթալթ Օ. րալթիլթ գրիլթալթ և պատիլթ :

### ՍԱՀԱՆԱՆ ԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՀՐԱՏԱՐԱԿԱՆ 7 ՁԼՁԸ 1293 ՏԱՐԻՆՑ

ԹԱԳԱՆԱՆԱՆ Ի ԳԱՂԱԿԵՐԵՆ

ԲԱԳԵՆ

ՄԻՋԻՐԱՆ Թ. ՍԸՎԱՃԵԱՆ

Կը ծախուի ի գին 2 զլ. առ-այթմ հեթեալ տեղերը :

Պօլթիլթ չալ գրալթաալթերուն և Բերայի ծալթալթաալթերուն ըլլ կաթիլթ Պօլթիլթ Ղալթիլթիլթ գը-լունտերուն պարաղալթերը, լրադ-րալթաալթերուն և Բերա, Ղա-լթալթ Մէրայիլթ, Բաաալթ մՕ-րիլթին և Բուսիլթ հիւպաաաա-րանիլթ զիլթիլթ Գաղալթիլթիլթ գրա-լթաալթերուն ըլլ :

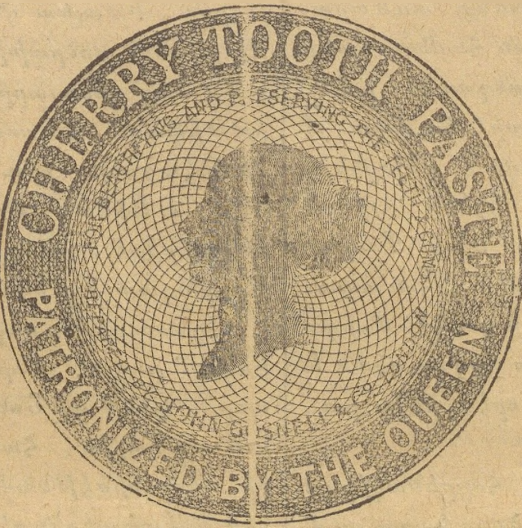
### ՍԱՀԻՊ ՂԱՋԷԹԱ

ԿԱՐԱՊԵՆ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Գալթաաա Բիլթիլթիլթ-լաղաղընտա Ն. 41 իսիլ խանընտա

### ՃՕՀՆ ԿՕԶՆԷԼ ՎԷ ԳՈՒՄԲԱՆԱՍԸ

Այմէթլու ինիլթէրա գըրալթաալթ վէ բըրէնի վէ բըրէնիաա տը կալ վէ կիլթաալթ պաղընա հիւքմաաալթ իսթիլթալթ լալթաաալթալթ :



Տիւնիլթիլթ իսթիլթալթիլթ հալթիլթ տէրիլթ վէ կալթաալթ հիւքմաալթ իսթիլթալթ լալթաաալթալթ :

Տիւնիլթիլթ իսթիլթալթիլթ հալթիլթ տէրիլթ վէ կալթաալթ հիւքմաալթ իսթիլթալթ լալթաաալթալթ :

Թալթիլթ վէ տիլթիլթ պէաղըլթ իշին օլան խաալթիլթ իլթ քէպիլթ նամ իլթիլթ տըր :

### ՏԵՐԻՐ ԻՅԻՆ ԲԷԳ ԱԼԷԱ ՊԻՐ ԹԵՐԹԻՊ

Գալթընտան սաղընմալթ : Սահիլթ իսթիլթալթ իլան իտէրիլթ քի քէնտիլթ մալթիլթին թաղլիլթիլթ իսթիլթիլթ վէ սաթթալթալթ ալթ յիլթալթ իգալթալթ տալթա իտէճէլթ վէ թաղլիլթիլթալթալթ խալթիլթ վիլթիլթ վէ միւքալթալթ վի-րէճէլթ տըր :

### ԹՕԱԼԷԹԱ ԻՅԻՆ ԲՈՒՏԻՍԱ

Պաղընա բէրթըլթիլթ վէ պա խուսու Եէնի ճամիլթ Տէլլա Սուտանըն 16 18 վէ 20 նիւմէրօլու էճգալանէսինտէ սաթլըլթաաա տըր :

### ՏԷԼԼԱ—ՍՈՒՏԱ ԷՃԶԱԽԱՆԷՍԻ

Խաթաալթաա Եէնի ճամիլթ սօղաղընտա

Ն. 16, 18 վէ 20

Տէրիսաալթիլթ վէ էեալթիլթիլթ պուլուն-նան էճգաալթաա իլան օլունտա քի մէքէլթ էճգալանէտէ պիլթիլթիլթ ճիւն քիլթիլթ մահաա-լաթ վէ էճգալթիլթ վէ ճէրաալթալթ ալթալթ-լարը վէ էճգաալթաա մախաաա ալթալթ ու է-տէվաթ վէ Բարիս վէ Վիլհէմ վէ Լօնտրանըն պաղընա ֆիտթիլթալթ լալթաաա վէ բօմա-տալթը վէ հէր նէվի մաալթ սուլարը վէ հէ-ր թիլթ վէ էճգաալթալթ քիլթալթալթ վէ ֆօ-թօլթալթ ալթալթալթ վէ խալթիլթ Բիլթ վէ թալթ-տալթիլթ ի օղաալթալթ :

### ԻՅԻՐԵՆԷ ՖԱԳՐԻԳԱՆԸՆ ՄՍԻԳԱՍԸ

ՊՈՒՆԵՏՈՒԳՈՒ ՀԱԼԷ ՀԷՐ ՃԻՆՍԳԸՆԱԳԸՆԱԸ

ՀԱՐԱՊ ՎԷ ՄՕՐԻՆՍ ՊԱԸԸԸՆ ԵԱԸԸ

## TCHITLI

### ՊՈՒՐՍԱ ՃԻՎԱՐԸՆԱ ՉԻԹԼԻ ՄԱՏԷՆ ՍՈՒԵՆՈՒՆՈՒՆ

Ֆիլ 22 սէֆեր 1289 վէ Ֆիլ 13 հաղըրան 1867 թարիլի իլթ շէրէֆաաալթ օլան իրաալթ Սէնիլթ իլթիլթաալթ իսթիլթալթ իհրալ իլթիլթ օլան գուլթաալթ իլան տըր :

Խպու գուլթաալթ Տէրիսաալթիլթ Սուլթան համալթնտա շէմիլթ-ճիլթալթ 41 վէ 44 վէ 46 նիւմէրօլու մաղաղաղընտ րաղա րաղա վէ եա թօրտան մէքէլթ մաալթ սուլունտան սաթլըլթըլ կիլթիլթ, Գալթալթաա խարաճը սօղաղընտ 3 վէ 8 նիւմէրօլու, վէ Պէյօլլունտա Տէլլա Սու-տա էճգալանէլթիլթ սաթլըլթաա խաալթիլթ վէ մէքէլթ մաալթ սուլուն-թիլթաալթն այնի ճիլթալթ օլան մաալթ սուլարըն քեամիլթիլթ իլթա-պիլթ խալթ մէրթիլթալթ պուլունտալթ իլան օլունտա :

## J. DENOUAL'S

ԿԻՋԼԻ ԽԱՍԹԱԼԸԳԻՆԱՐԸՆ ԹԷ ՏԱՎԼԻՍԻ ԻՅԻՆ ԳԱՐԱԿԻՆ :

Ի. Տընուալըն իլպու գալթիլթիլթ կիլթիլթ խաթթալթըլ չարուգ սու-րիլթալթ տէֆ իթմէլթալթ քէպիլթ նամ իլթիլթ տըր : Մէքէլթ գարիլթ-լթ սէլթ քէօլթիլթ գուլթաալթ տէրունիլթալթ սաթլըլթ :

Խաղըլթ եաղըլ, Մօրինա պաղըլ եաղըլ, թիլթիլթիլթ, գալթաալթ սուլուն, վէ էյիլթիլթ թիլթ վէ սայիլթ գարիլթիլթիլթ :

Մէքէլթ գարիլթիլթ թէմիլթ վէ գուլթաալթալթ վէ սայիլթ էճգալթ գաղըլթ օղմաղըլթ իլթ քէպիլթ նամ իլթիլթ տըր :

Տընուալըն էնթիլթիլթ, գալթիլթիլթ խաթթալթալթ սօղա լթի կիւն իլթալթ քեամիլթ մէքէլթ խաթթալթալթ տէֆ խալթ :

Ի. ՏԷՆՈՒԱԼ, և Նիւ. Գըրոս Բաա, Լօնտրա, Ս. Է.

Տէրիլթօու Տէրիսաալթիլթ Նէնի ճամիլթ Տէլլա Սուտանըն 16 վէ 18 վէ 20 նիւմէրօլու էճգալանէսինտէ սաթլըլթաալթ : Սայիլթ պէպիլթ էճգալանէլթալթ տա-լիլթ սաթլըլթ :